

N SERIES

ATYPICAL

ITALIANO

CREATO DA

Robia Rashid

EPISODIO 2.06

"In the Dragon's Lair"

Per prepararsi alla vita del college, Sam dorme da Zahid. La perdita di \$ 700 di Sam riunisce Doug ed Elsa con i genitori di Arlo, ex loro amici.

SCRITTO DA:

Robia Rashid | Bob Smiley

DIRETTO DA:

Silver Tree

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

7.9.2018

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Nik Dodani	...	Zahid
Jenna Boyd	...	Paige
Jeremiah Birkett	...	Officer Timms
Fivel Stewart	...	Izzie
Graham Phillips	...	Nate
Mina Badie	...	Holly
West Liang	...	Theo
Sanjay Chandani	...	Jay
Rashmi Rustagi	...	Padma

1

00:00:06,423 --> 00:00:07,841
Come facevi a non saperlo?

2

00:00:07,924 --> 00:00:10,427
Non l'avevo incontrata,
non sapevo com'era fatta.

3

00:00:11,428 --> 00:00:16,182
Il sesso del bambino non c'interessava,
però sono felice che sia un maschio.

4

00:00:16,266 --> 00:00:19,019
- Possono diventare amici.
- Che bello.

5

00:00:19,102 --> 00:00:22,313
- Ciao, saluta il tuo migliore amico.
- Ecco. Datevi il cinque.

6

00:00:22,397 --> 00:00:24,065
Si danno il cinque.

7

00:00:26,317 --> 00:00:29,320
Sai cosa dovremmo fare?
Andare in campeggio insieme.

8

00:00:29,404 --> 00:00:32,907
Ho sempre desiderato essere una famiglia
che va in campeggio con amici.

9

00:00:32,991 --> 00:00:36,036
Ci prendiamo un fornellino
e cuciniamo piatti squisiti.

10

00:00:36,119 --> 00:00:39,581
- Che bella idea!
- Sembra molto faticoso!

11

00:00:39,664 --> 00:00:42,083
E gli alberghi? A me piacciono.

12

00:00:42,167 --> 00:00:44,502

- A Sam piacerà il campeggio.
- Aspetta.

13

00:00:45,587 --> 00:00:47,630
- Avete scelto un nome?
- Samuel.

14

00:00:48,673 --> 00:00:50,717
Lo chiamiamo come il papà di Elsa.

15

00:00:51,301 --> 00:00:53,845
- Ti diciamo il nostro?
- Sì.

16

00:00:56,347 --> 00:01:00,101
- Lui si chiamerà...
- Arlo.

17

00:01:01,644 --> 00:01:03,980
Arlo!

18

00:01:04,064 --> 00:01:06,149
- Arlo è un pezzo di merda!
- Casey.

19

00:01:06,232 --> 00:01:08,568
- Ha ragione. È un pezzo di merda.
- Sì!

20

00:01:08,651 --> 00:01:11,613
Pezzo di merda o meno...
È volgare dirlo ad alta voce.

21

00:01:11,696 --> 00:01:15,200
- È rigenerante. "Pezzo di merda".
- Dobbiamo prenderla con calma.

22

00:01:15,283 --> 00:01:19,454
Andrò con calma a casa sua
e gli sfonderò il cranio con la pala.

23

00:01:19,537 --> 00:01:21,956
È sempre difficile affacciarsi al mondo.

24

00:01:22,040 --> 00:01:24,918
Una cosa è certa: qualcuno
deve ammazzare quel ragazzo.

25

00:01:25,001 --> 00:01:27,378
Fare lo spiritoso non ci aiuta.

26

00:01:27,462 --> 00:01:28,880
Potreste stare zitti?

27

00:01:29,130 --> 00:01:31,091
A questo serve la famiglia.

28

00:01:31,424 --> 00:01:33,551
Voglio sentire i suoi primi pigolii.

29

00:01:34,219 --> 00:01:36,763
Io voglio sedermi su di te
come su un uovo.

30

00:01:36,846 --> 00:01:40,058
- No. Non ti sedere su di me...
- Sì.

31

00:01:40,141 --> 00:01:43,853
No! Non sederti su di me,
non sono un uovo.

32

00:01:47,232 --> 00:01:49,192
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

33

00:01:57,617 --> 00:01:58,701
Ciao, Paige.

34

00:02:01,913 --> 00:02:02,914
Samuel.

35

00:02:05,542 --> 00:02:08,086
Come va il dito?
Quello che ti sei mozzata.

36

00:02:08,169 --> 00:02:09,754
So a quale ti riferisci.

37

00:02:10,505 --> 00:02:12,215
E va bene. Grazie.

38

00:02:13,925 --> 00:02:15,802
Resterà la cicatrice, ma...

39

00:02:16,177 --> 00:02:19,806
Quale donna importante non ha
una storia di dolore nel suo passato?

40

00:02:22,142 --> 00:02:26,271
Volevo dirti che mi dispiace
e che mi sento in colpa per aver mentito.

41

00:02:26,354 --> 00:02:29,732
In realtà, non faccio
tante cose di sesso con altre donne.

42

00:02:29,816 --> 00:02:32,360
Non faccio
cose di sesso con nessuna donna.

43

00:02:32,819 --> 00:02:33,778
Lo so.

44

00:02:34,195 --> 00:02:38,366
Ho fatto ricerche sui social,
ma è bello che ti esca dalla bocca.

45

00:02:38,449 --> 00:02:40,076
È un'offesa o un'espressione?

46

00:02:41,369 --> 00:02:42,453
Un'espressione.

47

00:02:43,413 --> 00:02:44,622
L'aggiungo alla lista.

48

00:02:48,459 --> 00:02:50,545
Ti ho preso questo per il telefono.

49
00:02:50,920 --> 00:02:54,257
Pensavo ti aiutasse a scrivere
visto che hai il dito fasciato.

50
00:02:58,136 --> 00:02:59,179
Un pennino.

51
00:03:00,471 --> 00:03:01,931
Maledizione, Sam.

52
00:03:02,015 --> 00:03:05,351
Volevo proprio
restare arrabbiata con te stavolta, ma...

53
00:03:05,852 --> 00:03:06,895
Va bene!

54
00:03:07,395 --> 00:03:09,397
Accetto e ti perdono pure.

55
00:03:09,480 --> 00:03:12,525
- Ok, bene.
- Però devo chiederti un favore.

56
00:03:12,609 --> 00:03:15,195
Forse non lo sai,
ma soffro di sonnambulismo.

57
00:03:15,278 --> 00:03:16,779
- Non lo sapevo.
- Sì.

58
00:03:16,863 --> 00:03:19,532
Mamma dice che è perché ho troppa energia

59
00:03:19,616 --> 00:03:22,035
che non sto ferma neanche quando dormo.

60
00:03:22,118 --> 00:03:25,622

Una volta, ho pulito
tutti e due i bagni dormendo.

61

00:03:26,206 --> 00:03:28,666
Mi preoccupa la nottata studentesca.

62

00:03:29,834 --> 00:03:33,338
La classe passerà la notte del diploma
chiusa dentro la scuola.

63

00:03:33,421 --> 00:03:35,715
Ho bisogno che qualcuno mi controlli,

64

00:03:35,798 --> 00:03:38,301
così non me ne andrò in giro chissà dove.

65

00:03:40,011 --> 00:03:42,305
Vuoi che passi la notte da un'altra parte?

66

00:03:44,182 --> 00:03:46,142
- Hai detto di no?
- Ovvio.

67

00:03:46,226 --> 00:03:49,938
Una nottata con cento ragazze.
Ti stanno supplicando di scopare.

68

00:03:50,021 --> 00:03:52,690
Sul volantino
non c'era scritto che si scopava.

69

00:03:52,774 --> 00:03:55,860
Anche se ci volessi andare,
non potrei. Per poter dormire,

70

00:03:55,944 --> 00:03:58,571
devo stare arrotolato
come un burrito nel mio letto.

71

00:03:58,655 --> 00:04:00,907
Capito. Al coniglietto piace la tana,

72

00:04:00,990 --> 00:04:03,743
al topino piace il buco,
alla caccola la narice.

73

00:04:03,826 --> 00:04:08,456
A un certo punto, andrai all'università,
mille notti lontano da casa.

74

00:04:09,207 --> 00:04:11,042
Primo, il calcolo è sbagliato.

75

00:04:11,709 --> 00:04:13,127
Non sarebbero mille notti.

76

00:04:13,211 --> 00:04:16,130
Sarebbero
circa 180 giorni l'anno, pari a...

77

00:04:16,214 --> 00:04:18,758
- Settecento venti giorni.
- Ok. Voglio dire...

78

00:04:18,841 --> 00:04:21,135
che può farti bene
esercitarti a dormire fuori.

79

00:04:21,219 --> 00:04:24,138
- Come una spedizione di prova?
- Esatto.

80

00:04:24,222 --> 00:04:27,517
Ehi, dormi da me.
I miei coinquilini sono troppo forti.

81

00:04:27,600 --> 00:04:30,937
Se non dovessi farcela,
ti riaccompagno a casa. Chi se ne fotte.

82

00:04:31,854 --> 00:04:34,524
- Perché cambi scarpe?
- Queste sono per fare cacca.

83

00:04:34,607 --> 00:04:38,736

Nessuno sa che in bagno ci sono io
se non vedono le mie scarpe da sotto.

84

00:04:38,820 --> 00:04:42,740
- Sembrano le scarpe di Bob.
- Esatto. Sto sempre a pensare.

85

00:04:42,824 --> 00:04:43,866
Ciao.

86

00:04:48,913 --> 00:04:49,872
Cavolo.

87

00:04:50,623 --> 00:04:54,502
Sono anni che non l'usiamo.
Mi sorprende che si gonfi ancora.

88

00:04:54,627 --> 00:04:58,464
Sai, non è necessario
che dormi qui. È pieno di spifferi.

89

00:04:58,756 --> 00:05:00,550
Insomma, posso dormire sul divano.

90

00:05:00,633 --> 00:05:03,428
No, tranquilla.
Mi piace tutto questo spazio.

91

00:05:03,511 --> 00:05:05,263
Beh, in tal caso...

92

00:05:06,764 --> 00:05:08,016
...pacco per veranda.

93

00:05:09,142 --> 00:05:12,520
Coperte. Quelle che hai preso prudono.

94

00:05:14,439 --> 00:05:17,525
Stufetta. Riscaldamento e rumore bianco.

95

00:05:19,193 --> 00:05:22,322
Mascherina.

Così, se la mattina c'è troppa luce,

96

00:05:22,405 --> 00:05:24,907
e una lucina se di notte è troppo buio.

97

00:05:25,491 --> 00:05:27,952
Sono adulto.
Non mi serve una lucina da notte.

98

00:05:28,036 --> 00:05:30,747
Ok. D'accordo.

99

00:05:33,291 --> 00:05:36,377
Allora, ho appena parlato con Holly Sykes,

100

00:05:36,461 --> 00:05:40,256
andrò lì per parlare
di quello che è successo tra Arlo e Sam.

101

00:05:40,340 --> 00:05:41,549
Perché tu?

102

00:05:41,883 --> 00:05:43,426
- Cosa?
- Perché tu?

103

00:05:43,509 --> 00:05:46,679
Posso sostenere io Sam
come ho fatto mentre non c'eri.

104

00:05:46,763 --> 00:05:48,806
Ok, quindi...

105

00:05:48,890 --> 00:05:50,350
Vuoi andare tu a parlarci?

106

00:05:50,433 --> 00:05:51,893
È più logico.

107

00:05:51,976 --> 00:05:55,980
Sono rimasto amico di Theo.
Tu non frequenti Holly da dieci anni, no?

108

00:05:56,064 --> 00:05:57,398
Dodici e mezzo.

109

00:05:58,191 --> 00:05:59,025
Appunto.

110

00:05:59,108 --> 00:06:01,652
Hai ragione.
Andiamoci insieme. Siamo i genitori.

111

00:06:02,820 --> 00:06:03,696
Va bene.

112

00:06:06,407 --> 00:06:09,327
Te la lascio la lucina, non si sa mai.

113

00:06:09,410 --> 00:06:12,497
È l'unica che ho trovato, macho. Puffetta.

114

00:06:22,090 --> 00:06:24,926
EVAN TUBA - PARLIAMO?
SCUSA PER QUELLO CHE HO DETTO.

115

00:06:25,009 --> 00:06:28,846
I piccoli di pinguino sono più vulnerabili
nelle prime settimane di vita.

116

00:06:31,224 --> 00:06:32,892
- Ehi.
- Ciao.

117

00:06:32,975 --> 00:06:37,313
Le piume giovanili non sono ancora uscite
e sono delle piccole palle di pelo.

118

00:06:42,735 --> 00:06:44,487
È proprio uno stronzo!

119

00:06:44,946 --> 00:06:47,365
Urlava e lanciava oggetti...

120

00:06:47,907 --> 00:06:49,283
Gli ho detto: "Vattene!"

121

00:06:50,743 --> 00:06:53,663
Comunque, non mi fa paura quel coglione.

122

00:06:54,580 --> 00:06:56,999
- E i bambini?
- Li ho portati da mia nonna.

123

00:06:57,083 --> 00:07:00,711
- Ma non ha tanto spazio, perciò...
- Tu resti qui.

124

00:07:00,795 --> 00:07:02,463
Ok. Grazie.

125

00:07:05,341 --> 00:07:07,051
Sam, lei è Izzie.

126

00:07:07,135 --> 00:07:09,595
- Izzie, lui è Sam.
- Non ho tempo. Ho da fare.

127

00:07:11,806 --> 00:07:13,433
A quanto pare gli piaci.

128

00:07:16,602 --> 00:07:17,645
Che stai facendo?

129

00:07:18,229 --> 00:07:20,773
- I bagagli.
- Perché? Tu non parti mai.

130

00:07:20,857 --> 00:07:23,609
Vado a dormire da Zahid per imparare

131

00:07:23,693 --> 00:07:27,697
per quando andrò alla nottata studentesca,
all'università e alla città del sesso.

132

00:07:28,281 --> 00:07:31,159
Sai, non mi pare una pessima idea.

133
00:07:31,242 --> 00:07:32,368
Lo penso anch'io.

134
00:07:32,743 --> 00:07:34,370
Credo di aver preso tutto.

135
00:07:34,871 --> 00:07:37,665
- Edison. Me lo porto?
- No, lascia la testuggine.

136
00:07:37,748 --> 00:07:38,791
Tartaruga.

137
00:07:38,875 --> 00:07:39,792
Fanatici.

138
00:07:41,043 --> 00:07:41,878
Ma...

139
00:07:43,087 --> 00:07:44,380
Ho bisogno di Edison.

140
00:07:44,964 --> 00:07:48,134
Se non riuscissi a dormire
senza il rumore delle zampe sul vetro

141
00:07:48,217 --> 00:07:51,387
o l'odore del mangime
che esce dallo sfiatatoio?

142
00:07:51,512 --> 00:07:54,223
Forse non è una buona idea.
Forse non devo andarci.

143
00:07:54,307 --> 00:07:56,350
- Sam...
- Perché non lo lasci qui,

144
00:07:56,434 --> 00:07:59,187

dov'è a suo agio?
Portati il contenitore del mangime

145

00:07:59,270 --> 00:08:02,190
così, se ti manca o ti senti agitato,
puoi annusarlo.

146

00:08:03,357 --> 00:08:07,528
Il senso olfattivo è quello
che tra tutti stimola di più i ricordi.

147

00:08:08,279 --> 00:08:09,739
Non è una cattiva idea.

148

00:08:10,531 --> 00:08:12,700
- Ti chiami Izzie?
- Sì.

149

00:08:15,953 --> 00:08:17,580
Beh, con questo è tutto.

150

00:08:18,331 --> 00:08:21,792
- Te la caverai senza di me?
- Sono sicura di sì.

151

00:08:26,339 --> 00:08:27,465
Ciao.

152

00:08:29,509 --> 00:08:32,803
- Mi fa piacere che ti sia simpatico.
- Per forza! È forte.

153

00:08:33,721 --> 00:08:35,097
Questa è la tua stanza?

154

00:08:39,227 --> 00:08:42,146
Chissà se hanno cambiato qualcosa in casa.

155

00:08:42,355 --> 00:08:45,691
Theo mi ha detto
che hanno ingrandito il bagno padronale.

156

00:08:46,025 --> 00:08:47,109
Bello.

157
00:08:48,611 --> 00:08:50,571
Fammi un favore...

158
00:08:51,322 --> 00:08:54,116
Non tirar fuori
qualunque cosa sia successa.

159
00:08:54,200 --> 00:08:55,910
Qualunque cosa sia successa?

160
00:08:56,536 --> 00:08:58,037
Lo sai cos'è successo.

161
00:08:58,829 --> 00:09:01,457
Non ci hanno invitato a una festa, giusto?

162
00:09:03,668 --> 00:09:09,257
Non riesco a credere che non ti ricordi.
Mi hanno rubato l'idea del campeggio

163
00:09:09,340 --> 00:09:11,092
e poi ci hanno esclusi.

164
00:09:11,175 --> 00:09:12,927
Qualche volta ci siamo andati, no?

165
00:09:13,010 --> 00:09:15,846
Sì. Quando Sam è diventato difficile,

166
00:09:15,930 --> 00:09:18,933
non ci hanno più invitati
e hanno invitato altre famiglie.

167
00:09:19,016 --> 00:09:21,894
A lui non piaceva.
Non ci saremmo andati più lo stesso.

168
00:09:21,978 --> 00:09:25,565
Non è questo il punto.

Doveva essere una scelta nostra.

169

00:09:27,525 --> 00:09:28,609
È che sembra...

170

00:09:29,902 --> 00:09:31,862
...un motivo fiacco per litigare.

171

00:09:32,738 --> 00:09:35,074
Beh, all'epoca eri d'accordo.

172

00:09:35,157 --> 00:09:36,325
Non è vero.

173

00:09:37,368 --> 00:09:39,787
È che lasciavo a te tutte le decisioni.

174

00:09:41,080 --> 00:09:44,542
I pulcini di pinguino necessitano
di genitori premurosi per sopravvivere,

175

00:09:44,625 --> 00:09:46,043
ma in alcune specie,

176

00:09:46,127 --> 00:09:49,005
i piccoli si riuniscono
in gruppi, le cosiddette crèche...

177

00:09:49,088 --> 00:09:51,173
Samantha, questo è il mio castello.

178

00:09:51,591 --> 00:09:54,760
...che offrono protezione
dai predatori e dagli elementi.

179

00:09:54,844 --> 00:09:57,888
- È bello avere una crèche.
- Ti presento i coinquilini.

180

00:09:57,972 --> 00:09:59,140
Siamo i suoi genitori.

181

00:09:59,223 --> 00:10:01,851
Però viviamo insieme,
quindi tecnicamente...

182

00:10:01,934 --> 00:10:04,145
Nostro figlio si approfitta di noi.

183

00:10:04,228 --> 00:10:05,396
Mi hai ferito, donna.

184

00:10:05,479 --> 00:10:08,482
- Chiamami Umi o paga l'affitto.
- Prendo da mangiare, Umi.

185

00:10:09,358 --> 00:10:11,360
Sam, siamo contenti che tu sia qui.

186

00:10:11,444 --> 00:10:13,446
- Sì.
- Abbiamo sentito parlare di te.

187

00:10:13,529 --> 00:10:15,489
Hai aiutato tanto nostro figlio.

188

00:10:15,573 --> 00:10:19,493
Da quando ti conosce,
è più dolce e coscienzioso.

189

00:10:19,577 --> 00:10:21,954
Beh, è Zahid che aiuta me.

190

00:10:22,038 --> 00:10:24,040
È la persona più saggia che conosca.

191

00:10:24,123 --> 00:10:26,417
- Saggio?
- Saccente, forse.

192

00:10:26,500 --> 00:10:30,713
Certamente ha delle potenzialità,
ma non si è mai concentrato sul serio.

193

00:10:30,796 --> 00:10:33,424
Beh, è molto concentrato
in fatto di ragazze.

194

00:10:33,924 --> 00:10:36,677
Qualunque cosa stia facendo,
se entra una bella ragazza,

195

00:10:36,761 --> 00:10:39,972
- abbandona il suo lavoro...
- Ok, mangiamo.

196

00:10:40,056 --> 00:10:41,432
Spero non ti dispiaccia,

197

00:10:41,515 --> 00:10:44,560
ma ho chiamato tua mamma
per chiedere del tuo piatto preferito.

198

00:10:45,519 --> 00:10:47,605
- Oddio, scotta.
- Tagliatelle al burro?

199

00:10:47,688 --> 00:10:49,649
Siamo contenti che dormi da noi.

200

00:10:49,732 --> 00:10:53,069
È straordinario
che ti eserciti per l'università.

201

00:10:53,277 --> 00:10:56,322
- Magari ci fosse andato Zahid.
- Ok, adesso basta.

202

00:10:56,781 --> 00:10:59,575
- Ti piacciono?
- Solo una volta ne ho mangiate di meglio.

203

00:10:59,659 --> 00:11:00,868
Grazie.

204

00:11:03,954 --> 00:11:05,331

- I Gardner.
- Ciao.

205
00:11:05,414 --> 00:11:06,916
Entrate, prego.

206
00:11:06,999 --> 00:11:09,001
- Che piacere...
- Anche per me.

207
00:11:09,085 --> 00:11:10,169
Ciao.

208
00:11:12,713 --> 00:11:17,259
Posso portarvi da bere?
Vino bianco... birra scura.

209
00:11:17,343 --> 00:11:19,178
- Sì.
- Mi ricordo.

210
00:11:20,304 --> 00:11:22,765
- Perché non... Entrate, accomodatevi.
- Sì.

211
00:11:24,308 --> 00:11:25,893
Caminetto nuovo?

212
00:11:25,976 --> 00:11:27,520
Solo il rivestimento.

213
00:11:27,603 --> 00:11:28,604
Carino.

214
00:11:35,569 --> 00:11:41,742
- Prima di tutto... vogliamo scusarci.
- Ci... dispiace tanto e ci sentiamo...

215
00:11:41,826 --> 00:11:46,288
...malissimo e in imbarazzo
per come si è comportato Arlo.

216

00:11:47,206 --> 00:11:48,874
Questo è un assegno per Sam.

217

00:11:49,834 --> 00:11:52,336
E gli abbiamo preso un telefono nuovo.

218

00:11:54,338 --> 00:11:56,215
Non è necessario.

219

00:11:56,382 --> 00:11:59,844
Gli hanno sostituito lo schermo
gratis da Techtropolis.

220

00:11:59,927 --> 00:12:03,264
- Tienilo, veramente.
- Noi... ci sentiamo in colpa.

221

00:12:03,931 --> 00:12:07,768
Sapete che... Arlo ha sempre
avuto problemi comportamentali,

222

00:12:07,852 --> 00:12:09,645
da quand'era piccolo.

223

00:12:10,146 --> 00:12:15,443
L'abbiamo portato dallo psicologo
qualche anno fa, ma non è servito.

224

00:12:15,526 --> 00:12:17,820
L'abbiamo viziato, è questo il problema.

225

00:12:23,159 --> 00:12:25,286
Voglio dirvelo senza tergiversare...

226

00:12:25,536 --> 00:12:26,787
Ci mancate, ragazzi.

227

00:12:27,246 --> 00:12:31,208
Il fatto che non siamo amici
è proprio una sciocchezza.

228

00:12:33,419 --> 00:12:36,839

"Una tale stupidaggine
che non osò rivelare a nessuno

229

00:12:36,922 --> 00:12:39,258
che, mentre cercava
l'interruttore della luce,

230

00:12:39,341 --> 00:12:42,052
un'orribile zampa con gli artigli

231

00:12:42,136 --> 00:12:45,514
- gli si posò sul polso..."
- Ok, basta.

232

00:12:45,806 --> 00:12:47,975
Non ce la faccio. No, continua a leggere.

233

00:12:48,058 --> 00:12:50,311
No, mi fermo. Fa troppa paura.

234

00:12:52,521 --> 00:12:54,940
Grazie per aver costruito
questo ridicolo forte

235

00:12:55,024 --> 00:12:58,152
e per avermi letto un libro
per distrarmi dalla mia situazione.

236

00:12:58,235 --> 00:12:59,153
Sì.

237

00:12:59,820 --> 00:13:02,156
Possiamo stare qui per sempre, se vuoi.

238

00:13:02,239 --> 00:13:05,159
Fare pipì nella lattina,
seguire i corsi online.

239

00:13:05,242 --> 00:13:06,160
- Possiamo...
- Sì?

240

00:13:06,243 --> 00:13:07,995
...invecchiare qui e...

241

00:13:08,078 --> 00:13:09,455
...prenderci due gatti.

242

00:13:10,581 --> 00:13:12,625
- Newton?
- Sì.

243

00:13:12,708 --> 00:13:14,710
Ti sembrerà patetico, ma...

244

00:13:16,629 --> 00:13:18,923
...sei la mia nuova persona preferita.

245

00:13:20,716 --> 00:13:21,592
Davvero?

246

00:13:24,386 --> 00:13:27,848
È triste visto che ci siamo conosciute
poco tempo fa?

247

00:13:30,684 --> 00:13:33,229
Anche tu sei
la mia nuova persona preferita.

248

00:13:34,104 --> 00:13:36,482
Non dirlo a Sharice, sennò ti ammazza.

249

00:13:37,316 --> 00:13:38,234
Ricevuto.

250

00:13:42,029 --> 00:13:44,031
Benvenuto nel covo del drago.

251

00:13:44,114 --> 00:13:45,991
L'ho insonorizzato alla meglio.

252

00:13:46,116 --> 00:13:49,495
Per esempio, ho coperto il materasso
così di notte non fa rumore.

253

00:13:49,578 --> 00:13:52,498
La coinquilina
mi ha prestato il produci-odori...

254

00:13:52,581 --> 00:13:54,208
- Tua mamma?
- La coinquilina.

255

00:13:54,291 --> 00:13:57,336
Per profumare la stanza.
Ho pensato ti piacesse l'eucalipto.

256

00:13:58,212 --> 00:13:59,547
Come i koala. Sì.

257

00:13:59,630 --> 00:14:02,132
Sì. Per finire in bellezza, le luci.

258

00:14:04,677 --> 00:14:05,928
Atmosfera d'amicizia.

259

00:14:06,011 --> 00:14:10,391
I coinquilini hanno venduto
la lampada di lava, dovrai accontentarti.

260

00:14:29,243 --> 00:14:30,119
URRÀ!

261

00:15:14,747 --> 00:15:17,374
Caspita, quanti trofei.

262

00:15:17,458 --> 00:15:21,211
Sì, è da stupidi esporli tutti,
ma Arlo ne va fiero.

263

00:15:21,295 --> 00:15:23,672
- Perciò...
- No, certamente.

264

00:15:26,216 --> 00:15:29,178
Sam pratica qualche sport oppure...?

265

00:15:29,261 --> 00:15:32,598
No, a lui piacciono più
l'arte e la biologia.

266

00:15:32,681 --> 00:15:33,891
Un saputello.

267

00:15:33,974 --> 00:15:35,851
Sì, infatti.

268

00:15:36,143 --> 00:15:38,729
Stasera è la prima volta
che dorme fuori.

269

00:15:38,812 --> 00:15:40,731
Insomma, è un po'...

270

00:15:40,814 --> 00:15:43,734
...tardi, però siamo
tanto orgogliosi di lui.

271

00:15:46,111 --> 00:15:49,698
Ehi, vedo
che il campeggio va ancora forte.

272

00:15:52,826 --> 00:15:54,036
È stata una merdata.

273

00:15:55,204 --> 00:15:56,038
Cosa?

274

00:15:56,121 --> 00:15:58,958
Non dovevamo smettere
d'invitarvi al campeggio.

275

00:15:59,041 --> 00:16:04,046
Mi sono sentita in colpa per un'eternità
e non sapevo proprio come...

276

00:16:05,130 --> 00:16:07,132
È come se fosse passato troppo...

277

00:16:09,885 --> 00:16:11,428
Comunque, mi dispiace.

278

00:16:13,681 --> 00:16:14,723
È tutto a posto.

279

00:16:15,057 --> 00:16:15,933
Sì?

280

00:16:20,187 --> 00:16:21,897
- Pare vadano d'accordo.
- Bene.

281

00:16:21,981 --> 00:16:24,233
Questa storia è durata abbastanza.

282

00:16:24,316 --> 00:16:28,320
Chi se ne frega di uno stupido campeggio
successo più di dieci anni fa?

283

00:16:28,404 --> 00:16:30,489
Esatto. Sai, ad essere sinceri,

284

00:16:30,572 --> 00:16:34,118
è normale che Holly e i bambini
non volessero frequentare Sam.

285

00:16:34,201 --> 00:16:36,328
Insomma, all'epoca era un po' strano.

286

00:16:37,746 --> 00:16:38,580
Cosa?

287

00:16:39,248 --> 00:16:42,376
Insomma, gridava sempre, faceva scenate.

288

00:16:42,459 --> 00:16:44,003
Era difficile da gestire.

289

00:16:44,962 --> 00:16:47,631

Lascia stare, è tutto a posto.
Un altro drink?

290

00:17:00,811 --> 00:17:04,023
L'ho lasciato acceso? Scusa, Sammy.

291

00:17:06,150 --> 00:17:07,234
Sam?

292

00:17:13,782 --> 00:17:15,993
POLIZIA

293

00:17:16,160 --> 00:17:17,161
Ehi.

294

00:17:17,244 --> 00:17:21,081
Se un pulcino si separa dalla crèche,
potrebbe morire di freddo

295

00:17:21,165 --> 00:17:23,625
o potrebbero mangiarlo diversi predatori.

296

00:17:23,709 --> 00:17:24,668
Ehi!

297

00:17:26,086 --> 00:17:27,379
Che intenzioni hai?

298

00:17:27,463 --> 00:17:29,089
Pigoscelide, imperatore, gentoo...

299

00:17:29,173 --> 00:17:32,551
- Hai bevuto o sei drogato?
- Adelia, pigoscelide, imperatore, gentoo.

300

00:17:32,634 --> 00:17:36,889
- Adelia, pigoscelide, imperatore, gentoo.
- Ehi, sto parlando con te.

301

00:17:36,972 --> 00:17:38,307
Adelia, pigoscelide...

302

00:17:38,390 --> 00:17:39,850
Cos'hai preso? Tremi?

303

00:17:39,933 --> 00:17:42,019
Alcuni vengono rapiti da pinguini adulti.

304

00:17:42,102 --> 00:17:43,270
Ehi, fermati!

305

00:17:44,188 --> 00:17:47,024
- Sam!
- Fermo, ehi!

306

00:17:47,107 --> 00:17:49,526
- Tutto ok, è autistico.
- Devi stare indietro.

307

00:17:49,610 --> 00:17:51,945
- Lei non capisce...
- Mettetevi a terra.

308

00:17:52,029 --> 00:17:53,113
Mettetevi a terra!

309

00:17:54,740 --> 00:17:56,492
Il mondo là fuori fa paura.

310

00:18:04,833 --> 00:18:05,876
È Pennywise.

311

00:18:07,586 --> 00:18:08,670
Avevo scritto a Nate.

312

00:18:08,754 --> 00:18:10,881
- No.
- Sì, lo so, scusa.

313

00:18:10,964 --> 00:18:12,716
Rovinerà la serata tra donne.

314

00:18:12,800 --> 00:18:14,510

Facciamo finta che non ci siamo.

315

00:18:16,011 --> 00:18:18,347
Non siamo in casa.

316

00:18:18,430 --> 00:18:19,890
Aprite la porta, cretine.

317

00:18:21,266 --> 00:18:24,853
Ci prenderà in giro
perché abbiamo fatto questo forte. Oddio.

318

00:18:24,937 --> 00:18:27,147
Beh, i maschi rovinano tutto.

319

00:18:28,107 --> 00:18:29,358
Ok, che facciamo?

320

00:18:29,900 --> 00:18:32,319
- Lo facciamo entrare.
- Guardiamo un film.

321

00:18:32,778 --> 00:18:34,571
- Ti addormenti.
- Quando mai?

322

00:18:38,408 --> 00:18:39,451
Ogni volta.

323

00:18:41,537 --> 00:18:44,331
Allora, come vanno le cose col fidanzato?

324

00:18:44,915 --> 00:18:46,375
Il fidanzato?

325

00:18:46,834 --> 00:18:48,377
Sai come si chiama.

326

00:18:48,961 --> 00:18:51,463
Scusa. Come vanno le cose con Evan?

327

00:18:51,547 --> 00:18:53,799
Perché lo dici
come se fosse un nome falso?

328

00:18:55,259 --> 00:18:58,762
Non lo so, ho dei sospetti
su di lui, voglio proteggerti.

329

00:18:59,555 --> 00:19:02,224
Che carino. Anche superfluo.

330

00:19:02,516 --> 00:19:05,060
- Un po' sessista.
- Grazie.

331

00:19:06,812 --> 00:19:10,232
Però, sì, non lo so.
È una situazione strana.

332

00:19:12,401 --> 00:19:15,320
Siamo qui, se hai bisogno
di parlare con qualcuno.

333

00:19:15,779 --> 00:19:17,447
Cioè, io sono qui.

334

00:19:17,531 --> 00:19:20,075
Chiaramente, questa non supera le 9:30.

335

00:19:22,327 --> 00:19:24,037
Voi due siete fantastici.

336

00:19:25,122 --> 00:19:27,457
Grazie di essere stato
il mio primo amico a scuola.

337

00:19:30,878 --> 00:19:32,462
Ma che...

338

00:19:32,546 --> 00:19:35,340
- Ma che fai?
- Dai, c'è qualcosa tra noi.

339

00:19:35,424 --> 00:19:37,509
Amicizia! Sei il ragazzo della mia amica.

340

00:19:37,593 --> 00:19:40,429
Lo so, ma non puoi biasimarmi
se sono un po' confuso.

341

00:19:40,512 --> 00:19:44,558
Ti chiarisco una cosa.
Questo non succederà mai.

342

00:19:45,350 --> 00:19:46,852
Adesso vattene.

343

00:19:48,061 --> 00:19:49,021
Vai.

344

00:19:49,479 --> 00:19:51,899
Benissimo, comportati da pazza.

345

00:20:01,575 --> 00:20:06,830
...pigoscelide, imperatore, gentoo,
adelia, pigoscelide, imperatore, gentoo...

346

00:20:06,914 --> 00:20:08,040
Tutto bene?

347

00:20:09,082 --> 00:20:11,627
Adelia, pigoscelide, imperatore, gentoo...

348

00:20:11,877 --> 00:20:14,171
Mi è venuta un'idea. Gira la sedia.

349

00:20:15,631 --> 00:20:16,924
- Cosa?
- Forza.

350

00:20:28,060 --> 00:20:29,019
Va meglio?

351

00:20:32,064 --> 00:20:32,898

Senti...

352

00:20:33,941 --> 00:20:37,486
Non puoi farti buttare giù
da una piccola difficoltà.

353

00:20:37,569 --> 00:20:39,988
Tutti hanno delle difficoltà. Persino io.

354

00:20:41,240 --> 00:20:43,825
Lavorare in un negozio
non era quello che volevo.

355

00:20:43,909 --> 00:20:47,204
- Però sei bravissimo.
- Indubbiamente. Sono un grande.

356

00:20:47,829 --> 00:20:50,749
Però... quando ero piccolo...

357

00:20:51,041 --> 00:20:56,088
...mia nonna si ammalò
e passammo tanto tempo in ospedale.

358

00:20:56,171 --> 00:21:01,051
Francamente, i medici erano dei coglioni,
ma gli infermieri erano fantastici.

359

00:21:01,134 --> 00:21:03,887
Secondo me,
facevano tutte le cose importanti.

360

00:21:04,429 --> 00:21:06,974
Perciò, decisi
che volevo fare l'infermiere.

361

00:21:07,975 --> 00:21:08,892
L'infermiere?

362

00:21:10,435 --> 00:21:13,897
Sono bravo con la gente
e poi s'imparano cose fantastiche.

363

00:21:13,981 --> 00:21:16,024
Per il 99 per cento sono femmine.

364

00:21:16,984 --> 00:21:18,235
Ma poi...

365

00:21:22,531 --> 00:21:25,158
Cosa? Hai intenzione di finire la frase?

366

00:21:26,785 --> 00:21:31,832
Beh, poi è arrivato il Sig. Jeffries,
l'insegnante di biologia del liceo.

367

00:21:31,915 --> 00:21:35,544
Aveva 88 anni, un imbecille
che fumava come un turco.

368

00:21:35,627 --> 00:21:38,755
- Insomma, chi fuma al lavoro?
- Tu, fumi erba.

369

00:21:38,839 --> 00:21:42,634
È molto diverso, Samuel.
E taci, siamo alla centrale di polizia.

370

00:21:43,260 --> 00:21:44,261
Scusa.

371

00:21:45,887 --> 00:21:51,059
Comunque, un giorno,
il Sig. Jeffries si arrabbiò con me per...

372

00:21:51,143 --> 00:21:54,938
Non ricordo perché. Probabilmente,
ero spassoso come al solito...

373

00:21:55,480 --> 00:21:58,317
E mi disse che ero uno sfigato.

374

00:21:58,942 --> 00:22:01,695
Che sarei diventato una nullità strafatta

375

00:22:01,778 --> 00:22:04,489
con un lavoro senza futuro
per tutta la vita.

376

00:22:06,325 --> 00:22:08,160
Qualcuno è stato cattivo con te?

377

00:22:09,202 --> 00:22:12,039
Quelle parole mi sono...
rimaste nel cervello

378

00:22:12,122 --> 00:22:16,710
e ogni volta che pensavo
di fare domanda per l'università, io...

379

00:22:17,669 --> 00:22:19,254
...immaginavo di non farcela.

380

00:22:20,047 --> 00:22:22,549
Comunque, non fare il mio stesso errore.

381

00:22:22,966 --> 00:22:26,386
Insomma, la vita è piena
di tante piccole difficoltà,

382

00:22:26,511 --> 00:22:28,180
ma non devi smettere di provarci.

383

00:22:31,433 --> 00:22:34,895
Sai, se il Sig. Jeffries aveva 88 anni,

384

00:22:34,978 --> 00:22:39,441
e fumava come un turco,
statisticamente, probabilmente è morto.

385

00:22:39,941 --> 00:22:40,776
Ti senti meglio?

386

00:22:42,110 --> 00:22:44,571
- Sì, parecchio.
- Bene.

387

00:22:45,572 --> 00:22:46,698
Veramente.

388

00:22:47,657 --> 00:22:49,201
Mamma mia.

389

00:22:49,284 --> 00:22:53,997
Mi avrai prestato questa camicetta
15 anni fa e non te l'ho restituita.

390

00:22:55,415 --> 00:22:58,960
- Beh, considerala un regalo.
- Ok, grazie mille.

391

00:22:59,044 --> 00:23:03,215
Figurati. Per caso hai
quattro dei nostri telecomandi?

392

00:23:03,590 --> 00:23:07,969
Prova il Macallan, invecchiato 30 anni.
Ho pensato che ti sarebbe piaciuto.

393

00:23:11,431 --> 00:23:15,268
Sai... Sam ne ha passate tante.

394

00:23:15,352 --> 00:23:17,646
- Non c'è bisogno di parlarne.
- No, io...

395

00:23:18,605 --> 00:23:19,481
Credo di sì.

396

00:23:20,232 --> 00:23:23,443
Insomma, ha l'autismo,
è un problema serio.

397

00:23:23,944 --> 00:23:29,116
Non credo sia una cosa per cui lui
o noi meritiamo di essere puniti.

398

00:23:29,199 --> 00:23:32,035
Amico, cerca di capire

il nostro punto di vista.

399

00:23:32,119 --> 00:23:36,373

Devo obbligare i miei figli
a frequentare uno che urla e li picchia?

400

00:23:36,540 --> 00:23:37,916

Questo sarebbe punire noi.

401

00:23:37,999 --> 00:23:40,919

Che stai dicendo?
Frequentare Sam è come una punizione?

402

00:23:41,002 --> 00:23:42,712

Cerco solo di essere sincero.

403

00:23:43,046 --> 00:23:46,591

Forse se avessi esposto i tuoi figli
a vari tipi di bambini,

404

00:23:46,675 --> 00:23:49,845

Arlo non sarebbe diventato
un deficiente insensibile.

405

00:23:49,928 --> 00:23:52,848

- Calma.
- Cerco solo di essere sincero.

406

00:23:52,931 --> 00:23:53,974

Theo, lascia stare.

407

00:23:54,433 --> 00:23:56,518

Non insulto io i figli degli altri.

408

00:23:56,601 --> 00:23:59,646

Dici solo che il mio non è
abbastanza neurotipico da frequentarlo.

409

00:23:59,729 --> 00:24:03,150

- Forse è meglio se...
- Sì. No, andiamocene.

410

00:24:05,193 --> 00:24:06,403
Mi dispiace.

411
00:24:08,530 --> 00:24:10,699
La nona infermiera
a cui ho chiesto di uscire.

412
00:24:10,782 --> 00:24:14,619
- Ha detto di sì?
- Ha detto... di no.

413
00:24:15,036 --> 00:24:16,079
Voi due.

414
00:24:17,581 --> 00:24:19,624
Ho controllato i documenti, potete andare.

415
00:24:19,708 --> 00:24:22,544
Non andartene in giro
di notte come un tossico.

416
00:24:22,627 --> 00:24:26,423
Amico, ha l'autismo.
Quello che è successo è colpa tua.

417
00:24:27,132 --> 00:24:29,509
Sai, hai accusato un poliziotto.

418
00:24:29,843 --> 00:24:31,386
Non sfidare la sorte.

419
00:24:32,137 --> 00:24:34,264
Forte e chiaro. Andiamo, Sam.

420
00:24:40,437 --> 00:24:41,563
Sam, guarda.

421
00:24:41,980 --> 00:24:43,356
Sono le 12:07 di notte.

422
00:24:45,275 --> 00:24:46,693
Hai passato la notte fuori.

423

00:24:46,776 --> 00:24:50,071
Tecnicamente non hai dormito,
però è un primo passo, no?

424

00:24:51,031 --> 00:24:51,990
NON GUIDARE UBRIACO

425

00:24:58,413 --> 00:25:00,415
Il caminetto era molto carino.

426

00:25:00,790 --> 00:25:03,793
- Senti, scusami.
- Non c'è bisogno di scusarsi.

427

00:25:03,877 --> 00:25:07,005
No, avrei dovuto lasciarti andare da sola.

428

00:25:07,088 --> 00:25:10,967
Ho mentito. Il caminetto era pacchiano.

429

00:25:16,640 --> 00:25:18,683
Sarà stata...

430

00:25:20,810 --> 00:25:22,646
...dura per te all'epoca, eh?

431

00:25:23,438 --> 00:25:24,856
Perderla come amica?

432

00:25:25,440 --> 00:25:26,942
È stato terribile.

433

00:25:27,943 --> 00:25:29,694
Mi sono sentita molto sola.

434

00:25:30,946 --> 00:25:32,155
Ho pianto.

435

00:25:34,115 --> 00:25:35,867
- Davvero?

- Sì.

436

00:25:36,368 --> 00:25:37,452
Tanto.

437

00:25:38,703 --> 00:25:40,622
È stata come una separazione.

438

00:25:43,416 --> 00:25:44,292
Mi dispiace.

439

00:25:49,839 --> 00:25:50,674
Ehi.

440

00:25:51,883 --> 00:25:54,844
Quello che hai fatto,
quello che hai detto a Theo...

441

00:25:54,928 --> 00:25:56,429
Sei stato coraggioso.

442

00:25:56,513 --> 00:26:01,059
No, tu sei molto più brava di me
a gestire cose come queste.

443

00:26:02,018 --> 00:26:04,688
Non saprei. Secondo me, sei stato grande.

444

00:26:05,146 --> 00:26:09,025
Infatti, sei stato talmente grande
da meritare un trofeo.

445

00:26:13,530 --> 00:26:15,073
Quello è... Hai...

446

00:26:16,116 --> 00:26:18,118
Hai rubato il trofeo di un bambino?

447

00:26:18,201 --> 00:26:21,079
Sì, ho rubato il trofeo di un bambino.

448

00:26:24,833 --> 00:26:26,209
Tu sei pazza.

449
00:26:32,424 --> 00:26:36,845
Un piccolo di pinguino non può più tornare
nel suo uovo caldo e accogliente.

450
00:26:39,347 --> 00:26:42,601
Ma spesso, anche dopo una muta completa...

451
00:26:49,524 --> 00:26:51,860
...dopo essere stati in mare da soli...

452
00:26:59,200 --> 00:27:02,746
...alcuni giovani pinguini
tornano regolarmente alla colonia.

453
00:27:02,829 --> 00:27:06,750
UNIVERSITÀ PER INFERMIERI
CANDIDATI SUBITO

454
00:27:09,210 --> 00:27:13,923
Sarà la cosa che si avvicina di più
a tornare sotto le piume del papà.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.